

你好！长冈



中国語咨询时间

地球广场开设了专门为外籍人士服务的咨询窗口。不需要事先预约,无论你在任何情况下,如遇困难、不安、查询等都请随时利用。

中国語相談

ちゅうごくごそうだん
ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば
長岡市国際交流センター「地球広場」では、
ちゅうごくご そうだんぎょうむ おこ
中国語での相談業務を行なっております。
じぜん よやく ひつよう こま
事前の予約は必要ありませんので、困っていること
や分からないことがあるときは気軽に来てください。

关于市镇村办理各种手续的通知

《来自市民税课的通知》

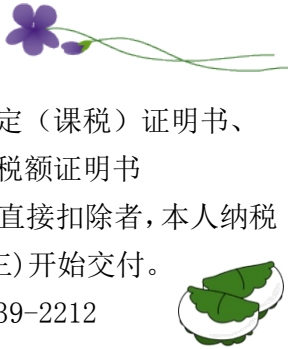
有关 2015 年度（2014 年）的市・县民税证明书的交付日如下：

交付开始日：6 月 12 日（周五）

对象证明书：所得证明书、决定（课税）证明书、非课税证明书、税额证明书

※ 市・县民税全额从工资里被直接扣除者，本人纳税的部分，从 5 月 13 日（周三）开始交付。

询问：市民税课 TEL：0258-39-2212



市町村の手続きに関するお知らせ

《市民税課からのお知らせ》

2015 年度（2014 年分）市・県民税に関する証明書の

交付開始日は次のとおりです。

交付開始日：6 月 12 日（金）

対象証明書：所得証明書、決定（課税）証明書、非課税証明書、税额証明書

※ 市・県民税全额が給与から差引かれる人は、本人分のみ、5 月 13 日（水）から交付できます。

問い合わせ：市民税課 TEL：0258-39-2212



搬家时请及时办理迁入或迁出的申报手续吧！

当您需要搬家时，请在搬迁之前向市役所提交「迁出申请」。

届时，会发给您「迁出证明书」。

请在搬迁之后的 14 天以内，持「迁出证明书」到新居地的政府机关（役所）办理迁入申报手续吧。

如果在相同的市・区・镇・村内搬家时，只要向当地的政府机关（役所）提交「搬迁申请」即可。

这时，需提示迁入的全体人员的在留卡。

需要在全体人员的在留卡上记载新的地址。

摘自（一般財団法人）自治団体国際化協会主页的多语言生活信息



引越しをしたら転入届・転居届を出しましょう。

引越しをする場合は、住所を移す前に役所に「転入届」を提出しましょう。

その際に「転出証明書」が発行されます。

住所を移した後 14 日以内に「転出証明書」を持って、役所で「転入届」を出しましょう。

同じ市区町村内で引越しをした場合は「転居届」を役所に提出しましょう。

その際は、転入する人全員の在留カードが必要です。

新しい住所を在留カードに記載する必要があります。

（一般財団法人）自治体国際化協会ホームページ
多言語生活情報より



【回收品抽籤销售会】

把作为大件垃圾扔掉的自行车和家具修理好后进行抽籤贩卖。（购物后过几天交货）

期间：5 月 25 日（周一）～29 日（周五）

时间：上午 9 点～下午 4 点

会场：环境卫生中心（寿 3）

对象：长冈市民

询问：环境业务课 TEL：0258-24-2837



リサイクル品抽選販売会

粗大ごみに出された自転車や家具を修理し販売します。（品物の引き渡しは後日です。）

期間：5 月 25 日（月）～29 日（金）

時間：午前 9 時～午後 4 時

場所：环境卫生センター（寿 3）

对象：长冈市民

問い合わせ：環境業務課 TEL：0258-24-2837



★【来自地球广场的通知】★

日语广场的星期日活动时间有变化啦！

新的时间：下午 1 点～下午 3 点

★【地球広場のお知らせ】★

にほんご広場の日曜日の活動時間が変わります。

新しい時間は午後 1 時から午後 3 時までです。



警惕光化学烟雾

所谓的光化学烟雾就是指由工厂、汽车等排出的氮氧化物和碳氢化合物，因太阳紫外线的照射作用而引起的烟雾。该烟雾有时会对眼睛、喉咙等产生影响，造成一定的健康危害。

从五月份到六月份这段期间，有时县内会发出光化学烟雾注意警报。

Q1. 在什么情况下会发出光化学烟雾注意警报呢？
A1. 在天气晴朗持续高温的情况下有时会发出警报。

Q2. 接到注意警报后该怎么办呢？
A2. 请勿到户外进行激烈的运动。
儿童、高齢者、病弱者请尽量避免外出。

Q3. 有些什么症状呢？该采取什么措施呢？
A3. 眼睛的症状：疼痛、痒、刺眼、充血等
⇒对应方法：用自来水清洗眼睛
喉咙的症状：疼痛、呛嗓子、咳嗽等
⇒对应方法：漱口
出现上述症状以后，请在室内静养，如果不见好转，请到医院找医生诊治。

Q4. 有我们能够为此尽力之处吗？
A4. 驾车时注意环保驾驶，尽量避免无谓的怠速运转。

<注意>就算是发布了注意警报，也不见得马上就会受到危害，请勿过度担心。



光化学烟雾的情报等请查阅新潟县的主页。
(只有日语情报)

电脑查询⇒ <http://www.niigata-taiki.com/>
手机查询⇒ <http://www.niigata-taiki.com/m>
询问：环境政策课 TEL: 0258-24-0528

光化学スモッグにご注意ください

光化学スモッグは、工場や自動車などから排出される窒素酸化物や炭化水素に、太陽の紫外線が当たることにより発生します。目や喉などに健康被害を引き起こすことがあります。

県内では5月から6月にかけて光化学スモッグ注意報が発令されることがあります。

Q1. 光化学スモッグ注意報はどんなときに発令されますか？

A1. 晴れ間の続いた気温が高い日に発令されることがあります。

Q2. 注意報が発令されたらどうすればいいのですか？

A2. 屋外での激しい運動は避けましょう。子ども、高齢者、病弱な人はできるだけ屋外に出ないようにしましょう。

Q3. どんな症状が出ますか？

また対処方法はありますか？
A3. 目の症状：痛み、かゆみ、チカチカする、充血するなど
⇒対処：目を水道水で洗う
喉の症状：痛む、いがらっぽい、せきが出るなど
⇒対処：うがいをする
症状が出たら、屋内で安静にし、良くならないときは、医師の診察を受けてください。

Q4. 私たちにできる取り組みはありますか？

A4. 車を運転するときはエコドライブで、アイドリングストップを心がけましょう。

<注意> 注意報が発令されても、直ちに被害が発生するわけではありませんので、過度に心配する必要はありません。

光化学スモッグの情報は新潟県のホームページで確認できます。(日本語のみ対応)
パソコンから⇒ <http://www.niigata-taiki.com/>
携帯電話から⇒ <http://www.niigata-taiki.com/m>
問い合わせ：環境政策課 TEL: 0258-24-0528

与板「乐山苑」灯会 2015

「乐山苑」内、有在江戸时代屈指可数的大富商建造的别墅「乐山亭」。它简朴中凝聚着精巧的技艺和细腻的手法巧夺天工。充满情趣、独具风韵的「乐山亭」令游客留连忘返！至今仍被当地的人们亲切地称为「别墅」。在建有「乐山亭」的庭园里将灯火明亮、大放光彩，同时还举办茶会和演奏会等，欢迎您的光临！

日期：5月8日（星期五）～17日（星期日）

时间：

<开园时间>上午10点～晚上9点30分

<照明时间>下午6点30分～晚上9点30分

入园费：免费

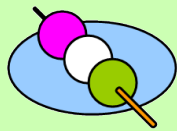
地点：长冈市与板町与板甲627番甲

交通：从长冈站前大手口の巴士站乘坐前往与板或者寺泊的12号线巴士，在「南新町」下车后再徒步5分钟。

9日（星期六）、16日（星期六）从阿偶蕾长冈有免费往返巴士运行。

询问：与板支所产业建设课

TEL：0258-72-3201



よいた「乐山苑」ライトアップ 2015

「乐山苑」内には、江戸時代屈指の豪商の別荘として建てられた「乐山亭」があります。簡素な中にもきめ細やかな仕掛けと匠の技が凝らされ、客人をもてなす様々な趣向にあふれた「乐山亭」は、今も地域の人達から「べっそう」と親しみを込めて呼ばれています。

その「乐山亭」がある苑内をライトアップし、お茶会や演奏会などの催しが開催されます。

期間：5月8日（金）～17日（日）

時間：<開苑時間>午前10時～午後9時30分

<照明時間>午後6時30分～午後9時30分



入苑料：無料

所在地：長岡市与板町与板甲627番甲

交通：長岡駅前大手口バス停12番線より与板または寺泊

方面行きのバス「南新町」下車徒歩5分

9日（土）、16日（土）はアオーレ長岡から無料シャトルバスを運行します。

問い合わせ：与板支所産業建設課

TEL：0258-72-3201

2015 非洲节 in 长冈

您愿意体验非洲的文化吗？

有非洲风格鼓、舞蹈演出、现场演奏会等供您欣赏。美味小吃店和货摊子也会使您其乐融融，让您感受到非洲的气氛。

时间：5月31日（星期日）

上午10点～下午5点

会场：阿偶蕾长冈

询问：非洲节 in 长冈实行委员会

TEL：0258-36-6323



2015 アフリカンフェスタ in ながおか

アフリカの文化を体験してみませんか？アフリカンドラムやダンスショー、ライブなどがあります。出店や屋台でアフリカの雰囲気を楽しむこともできます。

日にち：5月31日（日）

時間：午前10時～午後5時

会場：アオーレ長岡

問い合わせ：アフリカンフェスタ in ながおか

実行委員会 TEL:0258-36-6323



举办《短期日语提高班》的通知

以具有初级日语水平的人士为对象。

学习期间为3个月（每星期日、共12次）

学习「大家的日语初级II」的重点内容。

日期：6月7日（星期日）～8月30日（星期日）

时间：上午11点45分～下午1点45分

听讲费：每月1,600日元

（不满18岁免费。需另付教科书费）

询问：长冈市国际交流中心「地球广场」

TEL:0258-39-2714



【日本語レベルアップ短期講座のお知らせ】

初歩の日本語を習得済みの方を対象として、

3ヶ月（毎週日曜・全12回）で「みんなの日本語初級II」（抜粋）を勉強します。

日時：6月7日（日）～8月30日（日）

午前11時45分～午後1時45分

受講料：各月1,600円

（18歳未満は無料、教科書代別）

問い合わせ：長岡市国際交流センター「地球広場」

TEL:0258-39-2714



◆ 漫步自由广场・长冈步行天国 ◆

会场：阿偶蕾长冈、大手大道

时间：上午11点30分～下午4点



日期	内容(予定) (跳蚤市场、小吃店、 顽皮广场等)
5月5日 (周二/节假日)	花会活动
6月7日(周日)	昭和的汽车展示会 为猫咪寻找饲养家庭
9月5日(周六)	急救展示会
10月3日(周六)	米百俵节、大型跳蚤市场

8月下旬、10月下旬也准备举办。



招募跳蚤市场的出店者 (先到 100 摊位者)

时间：上午 11 点 30 分～下午 4 点

出店费用：1 摊位 (2m×2m) 500 日元

申请期限：各开办日前的周五下午 3 点为止

[5月5日(节假日) 出店者的申请
从 4月10日(星期五) 开始]

请联系长冈市商店街振兴组合联合会事務局

TEL:(0258)32-7002 FAX:(0258)34-3605

受理时间：上午 10 点～下午 5 点

(周六・周日・节假日休息)

※当天上午 10 点～上午 10 点 30 分

请到商工会议所大门前(北越银行总行方向)
的总部处办理参加手续。

询问：长冈市商店街振兴组合联合会事務局

TEL:(0258) 32-7002



【今町・中之岛的大风筝合战!】

您喜欢看放风筝吗? 有八张榻榻米大的风筝
在辽阔的天空中飞舞、交战!

提供免费观览席。

日期：6月6日(星期六)～6月8日(星期一)

时间：下午 1 点～下午 5 点

会场：刈谷田川中之岛大桥下游堤防

询问：

关于大风筝交战请问问

中之岛支所产业建设课

Tel: 0258-61-2013

关于免费市民观览席请问问

中之岛支所地域振兴课

Tel: 0258-61-2010



◆ 自由広場・ながおかホコ天へどうぞ ◆

会场：アオ—長岡、大手通り

時間：午前11時30分～午後4時



日にち	内容(予定) (各回フリーマーケット、飲食ブースわんぱく ひろば 広場などあり)
5月5日(祝)	花まつり行事
6月7日(日)	昭和の車展示会、子猫の里親探し
9月5日(土)	救急フェア
10月3日(土)	米百俵まつり、大フリーマーケット

8月下旬、10月下旬にも開催予定。

フリーマーケット出店者募集

(先着100マス)

時間：午前11時30分～午後4時

出店料：1 マス(2m×2m) 500円

申し込み：各開催日の直前の金曜日午後3時までに

(5月5日(祝)分の申し込みは4月10日(金)から)

長岡市商店街振興組合連合会事務局に

TEL:(0258)32-7002 FAX:(0258)34-3605

(土、日、祭日休み 受付時間午前10時～午後5時)

※当日は午前10時～午前10時30分に商工会議所

玄関前(北越銀行本店側)本部席で受付をします。

問い合わせ：長岡市商店街振興組合連合会事務局

TEL:0258-32-7002



【今町・中之島大凧合戦】

凧揚げを見に行きませんか? 畳 8枚ほどの大きさ
の大凧が大空いっぱい空中戦を繰り広げます。

無料観覧席もありますよ。

日時：6月6日(土)～6月8日(月)

時間：午後1時～午後5時

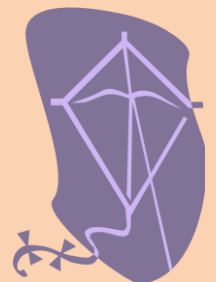
会場：刈谷田川中之島大橋下流堤防

お問い合わせ：大凧合戦について

→中之島支所産業建設課 Tel:0258-61-2013

無料市民観覧席について

→中之島支所地域振興課 Tel:0258-61-2010





收费观览席售票通知



★座位的种类和申请方法等详细内容，请阅览和市政信息杂志 5 月号(4 月 25 日发行)一起发送的「申请要领」(附有申请往返明信片)，或者阅览长冈节日协议会的主页。
 ※日程表今后有可能会变更。

收费观览席售票日程表

这样市民们购票就变得更加方便了。

除不死鸟观览席位以外，所有的收费观览席票都一起出售

不死鸟观览席位是专用于支援“不死鸟焰火”的席位。任何时候都可以购买！

从 5 月 1 日(星期五)

开始



到 5 月 20 日(星期三) 为止

邮寄、网上售票[抽选]

市民购票范围		非市民购票范围	
右岸坐席		右岸坐席	
右岸指定席		右岸指定席	
一般席位	左岸坐席	一般席位	左岸坐席
	左岸椅子席		左岸椅子席
左岸席位		左岸席位	
专用席位	残疾人士专用席	专用席位	摄影师席位
	摄影师席位		

出售给市民的票占全部的 6 成
 残疾人士专用席只限定出售给市民

※坐席⇒席地而坐的位子

不死鸟观览席
 从 5 月 17 日(星期日) 开始售票
 ↓
 可以到便利店购票【先到者】
 (711 便利店、罗森)



5 月 30 日(星期六)
 31 日(星期日)

抽选

到 6 月 12 日(星期五) 为止

当选通知到达
 (只通知当选者)

从 7 月 4 日(星期六) 开始

没卖完的票或者取消座位的票
 通过网上售票【先到者】

8 月 2 日(星期日)
 3 日(星期一)

如果最后还有剩余票的话
 大焰火盛会的当天 在会场出售【先到者】



ゆうりょうかんらんせき はんばい し
有料観覧席チケット販売のお知らせ



せきしゅ もう こ ほうほう くわ しせい がつごう がつ にちはっこう いっしょ はいふ もうしこみ
**★席種や申し込み方法など詳しくは市政だより5月号（4月25日発行）と一緒に配布する【申込
 要領（申し込みはがき付き）】、長岡まつり協議会ホームページをご覧ください。**

※スケジュールは、今後、変更になる場合があります。

ゆうりょうかんらんせき はんばい
有料観覧席チケット販売スケジュール

しみん
**市民のみなさんが
 よりお求めやすくなるよう
 にしました。**

せき のぞ ゆうりょうかんらんせき
**フェニックス席を除く有料観覧席を
 一斉販売**

フェニックス席はフェニ
 ックス花火の支援席です。
 いつでも買うことができ
 るようになりました！

がつついたち きん
5月1日（金）から



がつは つか すい
5月20日（水）まで

ゆうそう はんばい ちゆうせん
郵送・インターネット販売【抽選】

しみんわく 市民枠	しみんわくいがい 市民枠以外
うがん せき 右岸マス席 うがんしていせき 右岸指定席	うがん せき 右岸マス席 うがんしていせき 右岸指定席
いっばんせき さがん せき 一般席 左岸マス席 さがん せき 左岸イス席	いっばんせき さがん せき 一般席 左岸マス席 さがん せき 左岸イス席
さがんせき 左岸席 せんようせき 専用席	さがんせき 左岸席 せんようせき 専用席
shintai shougai isha seki 身体障害者席	shintai shougai isha seki 身体障害者席
カメラマン席	カメラマン席

ぜんたい わり しみん むけ はんばい
**全体の6割を市民向けに販売
 shintai shougai isha seki しみんげんていはんばい
 身体障害者席は市民限定販売**

がつ にち にち
**5月17日（日）から
 フェニックス席
 コンビニ販売【先着】**

(セブン-イレブン・
 ローソン)



がつ にち ど
**5月30日（土）
 31日（日）**

ちゆう せん
抽 選

がつ にち きん
6月12日（金）まで

とうせんつうちとうちゃく
**当選通知到着
 どうせんしゃ つうち
 （当選者のみ通知）**

がつ にち ど
7月4日（土）から

ていいん み せき
**定員に満たない席・キャンセルが出た席
 インターネット販売【先着】**

がつ ふうか にち
**8月2日（日）
 みっか げつ
 3日（月）**

さいしゅうてき ざんせき で ばあい
**最終的に残席が出た場合
 おおはなびたいかいとうじつ かいじょう はんばい せんちやく
 大花火大会当日 会場で販売【先着】**

5 月的急诊医疗制度 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所【(幸町 2-1-1 幸福广场 (旧市役所办公大楼))】

医疗机关	医疗科目	挂号时间
①休息日・夜间急诊诊疗所 <small>きゅうじつ やかんきゅうかんしんりょうじょ</small> (休日・夜間急患診療所) TEL:0258-37-1199 FAX:0258-35-8266	内科	周一～周五 (节假日除外) 下午 6 点 45 分～9 点 30 分
	内科・小児科 外科	周日・节假日 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～4 点 30 分
	牙科	周日・节假日 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～3 点 30 分
②休息日牙科急诊诊疗所 <small>きゅうじつきゅうかん し か しんりょうじょ</small> (休日急患歯科診療所) TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～3 点 30 分
③中越儿童急诊中心 <small>ちゅうえつ きゅうかん</small> (中越こども急患センター) TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六 (节假日除外) 下午 6 点 45 分～9 点 30 分

◆妇产科为轮流值班制。(周日・节假日) 询问:休息日・夜间急诊诊疗所 0258-37-1199

④《小国地区》小国诊疗所 (小国町榎沢 88)

医疗机关	医疗科目	挂号时间
小国诊疗所 (小国診療所) <small>おぐにしんりょうじょ</small> TEL:0258-95-2010 (小国町榎沢 88)	内科、牙科	第 3 个周日 上午 8 点 30 分～11 点 30 分、下午 3 点～4 点 30 分

⑤《见附・中之岛地区》休息日值班医院

期 日	内 科	外 科
5 月	3 日 (节日) 林俊壹诊所 (林俊壹クリニック) TEL:66-3000	贝濑皮肤科 (貝瀬皮膚科) TEL:66-8100
	4 日 (节日) 内岛医院 (内島医院) TEL:66-2446	见附南医院 (見附南病院) TEL:63-4477
	5 日 (节日) 田崎医院 (田崎医院) TEL:62-1122	寺师医院 (寺師医院) TEL:62-0137
	6 日 (休息日) 星野医院 (星野医院) TEL:62-0998	金井医院 (金井医院) TEL:62-0116
	10 日 (周日) 山谷诊所 (山谷クリニック) TEL:61-1388	中之岛诊所 (中之島クリニック) TEL:61-2551
	17 日 (周日) 杏仁堂医院 (杏仁堂医院) TEL:62-0123	星整形外科医院 (星整形外科医院) TEL:66-8808
	24 日 (周日) 佐伯内科 (さえき内科) TEL:66-8500	健康诊所 (お元気でクリニック) TEL:63-3800
	31 日 (周日) 关谷医院 (関谷医院) TEL:61-0205	渡部皮肤科 (わたなべ皮膚科) TEL:62-7750
6 月	7 日 (周日) 石川医院 (石川医院) TEL:66-2140	贝濑皮肤科 (貝瀬皮膚科) TEL:66-8100

※急诊时间请向各值班医院询问

症状较轻的患者, 请到平时就医处或按上记①～⑤挂号。

※就诊时, 请记住要带上保险证和医疗费助成受给证 (持有该证的人)

※需要住院或手术的重病患者急诊时请到左边这 3 所值班医院

《诊疗所电话》

休息日・夜间急诊诊疗所: ☎ 0258-37-1199 (挂号时间内)

长冈市医师会: ☎ 0258-22-5600

长冈市消防本部: ☎ 0258-36-0119

长冈红十字病院 (長岡赤十字病院) ☎0258-28-3600
长冈中央综合病院 (長岡中央綜合病院) ☎0258-35-3700
立川综合病院 (立川綜合病院) ☎0258-33-3111

长冈市国际交流中心「地球广场」

〒940-0062 长冈市大手通 2-2-6 长冈市民中心内

TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

<http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/>



※从长冈站开始徒步 5 分钟